

# ARCHIVIO STORICO JAVRE'

Wien, am 8 gennaio 1912.

LEITUNG [DIREKTION cancellato]  
DER  
K.K.ANSTALT FUR FRAUEN-  
HAUSINDUSTRIE  
Z.478  
D

Betreff: lo Stato cede la direzione commerciale.-

zur Z

Beilagen: I

Allo Spett. Comune

di Javrè.

A cognizione .-

L'i.r. Dirigente:  
(firma illeggibile)

---

[retro]

N. 19  
Pres 19/I 12

Lo stato cede la Direzione  
commerciale  
Scuola Pizzi

[ lettera accompagnatoria del documento, non riprodotta ]

[Allegato]

Vienna, li 8 gennaio 1912

DIREKTION  
DER  
K.K.ANSTALT FÜR FRAUEN-  
HAUSINDUSTRIE  
Z.478  
D

478

Oggetto: Lo Stato cede la direzione commerciale.-

A tutte le succursali,

In conseguenza dell'accordo fatto tra lo Stato e l'"Industria casalinga austriaca, Società a g.l.", Vienna III., Blattgasse 6, la sopraddetta Società ha assunto dal 1/1/1912, dall'i.r. Istituto per l'Industria casalinga femminile la direzione commerciale.

Nell'avvenire quest'Istituto funzionerà esclusivamente di Istituto d'istruzione industriale e oltre della direzione amministrativa delle succursali – avrà soprattutto cura dell'istruzione delle maestre del ramo, degli esperimenti nelle tecniche del ramo, della creazione di nuovi campioni e dell'istruzione ambulante.

Anche le succursali di quest'Istituto serviranno solamente a scopi d'istruzione, dando del materiale gratis ed accordando dei sussidi di danaro confacenti alle scolare e tralasceranno ogni attività commerciale.

Il compito delle succursali sarà limitato nell'avvenire

1° all'educazione sistematica di principianti;

2° in casi necessari, all'istruzione tecnica di lavoratrici cresciute, e

3° a misura del tempo disponibile e del locale disponibile, al dar consigli tecnici ed all'invigilare le lavoratrici già perfezionate.

Della mediazione del lavoro di cui si è occupata fin'ora quest'istituto, rispettivamente le sue succursali, si caricherà la nuova Società che ne avrà cura nell'estensione inalterata, ma

interamente indipendente della materia scolare di ramo dello Stato, e del personale di quest'ultimo.

L'i.r. Ministero per lavori pubblici ha però autorizzato la direzione di mettere le succursali di quest'Istituto, in quanto alla mediazione di lavoro, a disposizione della Società già menzionata parecchie volte – per l'esecuzione della sua organizzazione di mediazione di lavoro – per la durata di due mesi, cioè dal 1° gennaio al 1° marzo 1912.

In conseguenza al sopraddetto, si istruiscono colla presente le succursali, di secondare con puntualità, durante questo tempo transitivo, cioè fino al sopraddetto termine, tutte le richieste della sopraddetta Società, in quanto che i scritti relativi porteranno imprimuto queste parole, firmato dalla Direzione:

“A sensi delle disposizioni transitive, valide dal 1/1 fino al 1/3 del 1912, in merito all'assunzione della direzione commerciale dell'i.r. Istituto per l'Industria casalinga femminile dall'”Industria casalinga austriaca, Società a g.l.” Visto! La Direzione dell'i.r. Istituto per l'Industria casalinga femminile”.

In tedesco:

"Im Sinne der vom 1/1 bis 1/III. 1912 geltenden Uebergangsbestimmungen bezueglich Uebernahme des kommerziellen Betriebes der k.k. Anstalt fur Frauen-Hausindustrie durch die "Oesterreichische Hausindustrie-Gesellschaft m.b. H." Gesehen! Die Leitung der k.k. Anstalt fur Frauen-Hausindustrie:"

Delle lettere e degli invii delle Succursali riguardo alla mediazione di lavoro per l'Industria casalinga austriaca, Società a g.l., debbono essere indirizzati all'i.r. Istituto per l'industria casalinga femminile, il quale li rimetterà alla sopraddetta Società.

## ARCHIVIO STORICO JAVRE'

Alla fine del tempo transitorio, menzionato già parecchie volte, le Succursali riceveranno a tempo degli ordini riguardo all'organizzazione ed alla sfera dell'attività delle Succursali.

L'i.r. Dirigente:  
(firma illeggibile)